

РЕЗЮМЕ

В третьем выпуске лексико-словообразовательной серии ОЛА помещены лингвистические карты с материалами к ним, составленные по ответам на ономастологические вопросы о лексических (L) и словообразовательных (SI) различиях между названиями разных явлений по предметной теме (разделу) "Растительный мир" в "Вопроснике ОЛА". Выпуск содержит 57 лингвистических карт с индексами картографируемых материалов к каждой из них и 12 дополнительных индексов материалов, которые по тем или иным причинам не картографировались, но нужны для справок. Лингвистические карты образуют по лингвогеографической тематике 5 отдельных блоков. Это первый, как бы вводный, блок лингвистических карт (1-16), посвященных лексико-словообразовательным различиям в номинации общих понятий и явлений растительного мира и явлений, связанных с ним. Второй блок лингвистических карт (17-39) посвящен лексико-словообразовательным различиям в наименовании деревьев разных пород, однородных массивов некоторых из них и их древесины. Третий блок составляют лингвистические карты (40-50) о различии в названиях ягод и соответственно ягодных растений. Небольшой четвертый блок (51-53) образуют лингвистические карты о различиях в названии трех широко известных травянистых растений. И, наконец, пятый блок – это лингвистические карты (54-57) о лексико-словообразовательных различиях некоторых групп и видов грибов.

Взаимосвязь лингвистических карт по лексико-словообразова-

тельной тематике в каждом из блоков имеет разную степень сложности и разнообразия. Эта взаимосвязь лингвистических карт и ее конкретная специфика нашли свое отражение в соответствующем согласовании легенд к ним в каждом блоке и в этом выпуске в целом, иначе говоря, в их согласованной лингвогеографической разработке и представлении на лингвистических картах выпуска.

Особенностью использованной в выпуске общей системы условных знаков картографирования является то, что с каждым ее параметром (уровнем) связываются определенные функции при картографировании различий. Различные фигуры условных знаков используются для картографирования различий названий по обобщенным корневым частям слов. В свою очередь фигуры различаются и варьируются наполнением их внутреннего пространства и дополнениями к ним. В соответствии с типами различий названий использовано несколько разных способов варьирования фигур.

Отдельной лингвогеографической разработкой в выпуске является лингвистическая карта с легендой, индексом материалов и кратким комментарием к ним. Все эти компоненты по каждой разработке для удобства подаются вместе.

Лингвистическим картам предшествуют в выпуске необходимые справочные материалы. Завершается выпуск индексом обобщенных диалектных форм названий, выступающих во всех легендах к лингвистическим картам.

РЭЗЮМЭ

У трэцім выпуску лексіка-словаўтваральнай серыі АЛА змешчаны лінгвістычныя карты з матэрыяламі да іх, складзеныя па адказах на анамазіялагічныя пытанні аб лексічных (L) і словаўтваральных (SI) адрозненнях паміж назвамі розных з’яў па прадметнай тэме (раздзелу) "Расліны свет" у "Апытальніку АЛА". Выпуск утрымлівае 57 лінгвістычных карт з індэксамі картаграфуемых матэрыялаў да кожнай з іх і 12 дадатковых індэксаў матэрыялаў, якія па той ці іншай прычыне не картаграфаваліся, але патрэбны для даведак. Лінгвістычныя карты па лінгвагеаграфічнай тэматыцы складаюць 5 асобных блокаў. Гэта першы, як бы ўводны, блок лінгвістычных карт (1-16), прысвечаных лексіка-словаўтваральным адрозненням у намінацыі некаторых агульных паняццяў і з’яў расліннага свету і з’яў, звязаных з ім. Другі блок лінгвістычных карт (17-39) прысвечаны лексіка-словаўтваральным адрозненням у найменні розных парод дрэў, іх аднародных масіваў і іх драўніны. Трэці блок складаюць лінгвістычныя карты (40-50) аб адрозненнях у найменні ягад і адпаведна ягадных раслін. Невялікі чацвёрты блок (51-53) утвараюць лінгвістычныя карты аб адрозненнях у найменні трох шырока вядомых травяністых раслін. І, нарэшце, пяты блок – гэта лінгвістычныя карты (54-57) аб лексіка-словаўтваральных адрозненнях у назвах некаторых груп і відаў грыбоў.

Узаемасувязь лінгвістычных карт па лексіка-словаўтваральнай тэматыцы ў кожным з блокаў мае розную ступень складанасці і

разнастайнасці. Гэта ўзаемасувязь лінгвістычных карт і яе канкрэтная спецыфіка знайшлі сваё адлюстраванне ў адпаведным узгадненні легенд да іх у кожным блоку і ў гэтым выпуску ў цэлым, інакш кажучы, у іх узгодненай лінгвагеаграфічнай распрацоўцы і падачы на лінгвістычных картах выпуска.

Асаблівасцю выкарыстанай у выпуску агульнай сістэмы ўмоўных знакаў картаграфавання з’яўляецца тое, што з кожным яе параметрам (узроўнем) звязваюцца пэўныя функцыі пры картаграфаванні адрозненняў. Розныя фігуры ўмоўных знакаў выкарыстоўваюцца для картаграфавання адрозненняў назваў па абагульненых каранёвых частках слоў. У сваю чаргу фігуры адрозніваюцца і вар’іруюцца напаўненнем іх унутранай прасторы і дапаўненнямі да іх. У адпаведнасці з тыпамі адрозненняў назваў выкарыстана некалькі розных спосабаў такога вар’іравання фігур.

Асобнай лінгвагеаграфічнай распрацоўкай у выпуску з’яўляецца лінгвістычная карта з легендай, індэксам матэрыялаў і кароткім камментарыем да іх. Усе гэтыя кампаненты па кожнай распрацоўцы для зручнасці падаюцца разам.

Лінгвістычным картам з матэрыяламі папярэднічаюць у выпуску неабходныя даведачныя матэрыялы. Завершаецца выпуск індэксам абагульненых дыялектных форм назваў, што выступаюць ва ўсіх легендах да лінгвістычных карт.

RÉSUMÉ

Au troisième livraison de la série d'OLA de lexique et de formation des mots on place les cartes linguistiques avec des matériaux à elles composés d'après les réponses aux questions, onomasiologiques des différences lexiques (L) et de formation des mots (SL) entre les noms des phénomènes différents selon le sujet (division) de "Règne végétal" au "Questionnaire d'OLA". Le livraison contient 57 cartes linguistiques avec des index des matériaux cartographiés à chaque carte et 12 index des matériaux complémentaires qui pour telle ou telle raison n'ont pas été cartographiés, mais qui sont nécessaires pour l'information. Les cartes linguistiques constituent 5 blocs particuliers selon les thèmes linguogéographiques. C'est le premier bloc d'introduction des cartes linguistiques (1-16), dédié aux différences de lexique et de formation des mots aux noms des notions générales et des faits du règne végétal et des faits liés avec celui-ci. Le deuxième bloc des cartes linguistiques (17-39) est dédié aux différences de lexique et de formation des mots aux noms des arbres des types différents, des massifs homogènes de quelques-uns d'entre eux et de leur bois. Le troisième bloc est fait des cartes linguistiques (40-50) des différences aux noms des baies et conformément des plantes de baies. La petite quatrième bloc (51-53) est constitué des cartes linguistiques aux différences des noms de 3 plantes herbacées bien connues. Et enfin le cinquième bloc - c'est les cartes linguistiques (54-57) aux différences de lexique et de formation des mots des noms de quelques groupes et espèces des champignons.

La corrélation des cartes linguistiques selon les sujets de lexique et de

formation des mots à chaque leur bloc a un degré différent de complexité et de diversité. Cette corrélation des cartes linguistiques et son trait spécifique concret a trouvé son réflexion à la conciliation correspondante des légendes pour ces cartes à chaque bloc et au livraison en tout, autrement dit, à l'élaboration linguistique concertée et à la présentation sur les cartes linguistique du livraison.

La particularité du système général des signes conditionnels de cartographie usée au livraison est ce que chaque son paramètre (niveau) est lié aux certaines fonctions à la cartographie des différences.

Les figures divers des signes conditionnels sont utilisées pour la cartographie des différences des noms selon de parts radicales généralisées des mots. A son tour les figures se distinguent et sont variées par le remplissage de leur espace intérieur et par les compléments à eux. En conformité des types des différences des noms on emploie quelque modes divers de la variation des figures.

L'élaboration particulière linguogéographique au livraison est la carte linguistique avec la légende, l'index des matériaux et le commentaire bref à lui.

Tous ces composants de chaque élaboration sont présentés ensemble pour la commodité.

Les cartes linguistiques est précédées des matériaux d'information au livraison. Le livraison se termine de l'index des formes généralisées dialectales des noms qui paraissent à toutes les légendes des cartes linguistiques.

SUMMARY

The third issue of the lexico-word-formation series of OLA contains linguistic maps with materials for them, that are made according to answers on the onomasiological questions about the lexical (L) and word-formation (SL) distinctions between the names of different phenomena under the subject theme (part) "The Vegetable Kingdom" in "OLA Questionnaire". The issue has 57 linguistic maps with indexes of the drawn materials to each of them and 12 additional indexes of the materials that under some reason or other have not been drawn, but are necessary for information. Linguistic maps make 5 separate blocks on linguogeographical subjects. This is the first as if introductory block of linguistic maps (1-16) dealing with lexico-word-formation distinctions in the nomination of the general concepts and facts of the vegetable kingdom and phenomena connected with it. The second block of linguistic maps (17-39) is dedicated to lexico-word-formation distinctions in names of trees of different kinds, homogeneous forest tracks some of them and their wood. The third block is made of linguistic maps (40-50) about the distinctions in names of berries and accordingly berry vegetables. A small fourth block (51-53) is formed of linguistic maps concerning distinctions in names of the three widely known herbaceous vegetables. And finally the fifth block - these are linguistic maps (54-57) about the lexico-word-formation distinctions in names of some groups and kinds of mushrooms.

The interrelations between linguistic maps under lexico-word-formation subjects in each of their blocks have different degrees of complication and diversity. This interconnection of linguistic maps and its concrete specifics finds its reflection in the according coordination of the legends for them in every block and in this whole issue, in their coordinated linguogeographical elaboration and presentation on the linguistic maps of the issue.

The specific character of the general system of the conventional signs used in the issue consists in the fact that each of its parameters (levels) is connected with some functions during marking the distinctions. The different figures of conventional signs are used for drawing of distinctions of the names under the generalized root parts of the words. In its turn figures are differentiated and varied in connection with their inner space and additions to them. Accordingly to the types of differences of names we have used some various types of the variation of figures.

A separate linguogeographical elaboration in the issue is a linguistic map with a legend, an index of materials and a short commentary for them. All these components in each elaboration are given together for more commodity.

Linguistic maps are preceded in the issue by necessary information materials. The issue is finished with an index of generalized dialect forms of names that appear in all the legends for linguistic maps.